



OUR LADY OF LA VANG CATHOLIC CHURCH

288 S. Harbor Blvd., Santa Ana, CA 92704

Phone: (714) 775-6200 Fax: (714) 775-6226

Website: www.ourladyoflavang.org Email: parish@ourladyoflavang.org

Palm Sunday Year B March 29, 2015

CLERGY † GIÁO SĨ † CLERO

Rev. Joseph Luan Nguyen Pastor
Rev. Bao Thai Parochial Vicar
Rev. Mr. Guillermo Torres Deacon



OFFICE HOUR † GIỜ LÀM VIỆC † HORAS DE OFICINA

Monday - Saturday / Thứ Hai - Thứ Bảy / Lunes - Sábado:

9:00 AM—12:00 PM & 1:00 PM—5:30 PM

Sunday / Chúa Nhật / Domingo: Closed / Đóng Cửa / Cerrado

MINISTRY OFFICE † VĂN PHÒNG MỤC VỤ LA OFICINA DEL MINISTERIO

Hilda McLean	Office Manager, Safe Environment, Ext 200
Mike Banner	Business Manager, Ext. 212
Janice Glaser	Book Keeper, Ext. 212
Minh Nguyễn	Parish Secretary, Facility Coordinator, Nói tiếng Việt, Ext. 203
Gabriela Santana	Parish Secretary, Ext. 205
Viviana Gomez	Parish Secretary, Ext. 205
Sr. Diễm Mai Trần, LHC	Giáo Lý Thiếu Nhi, Thêm Sức, Ext. 207
Paola Flores	Confirmation, Youth 4 Truth, Young Adult, RCIA-English, Ext. 209
Mary Bạch	Giáo Lý Người Lớn, (714) 653-8473, RCIA-Việt, marylinhbach@gmail.com
Cristobal Gomez	Educación Religiosa en Español, RCIA-Español, Ext. 206
Salvador Perez	Jóvenes Para Cristo- JPC, en Español, (714) 791-5327
Tôn Trần	Thiếu Nhi Thánh Thể, Viet Youth, (816) 588-7935, tran_ton@hotmail.com
Cường V. Nguyễn	Trường Việt Ngữ / Viet School, 714-364-7090, vietngulavang@gmail.com
Trang Vũ	Tang Lễ/ Bereavement, (714) 804-8711
Quyên Vũ	Chủ Tịch BTW / Vietnamese Council (714) 878-0119

MASS SCHEDULE GIỜ LỄ † HORARIO DE MISAS

Weekday Masses / Lễ Ngày Thường / Misas Diarias

8:30 AM Tiếng Việt Thứ Hai, Thứ Tư, Thứ Sáu
8:30 AM Español Martes, Jueves

Saturday Masses / Lễ Thứ Bảy / Misa del Sábado

8:00 AM Tiếng Việt
6:00 PM (Vigil) Tiếng Việt & English
8:00 PM (Vigil) Español, Neo-Catechumenal

Sunday Masses / Lễ Chúa Nhật / Misas Dominicales

6:30 AM Tiếng Việt
8:30 AM Tiếng Việt
10:30 AM Tiếng Việt
12:30 PM Español
4:30 PM English, Confirmation Youth
6:30 PM Tiếng Việt

CONFESSION † GIẢI TỘI † CONFESIÓN

9:00 AM—9:45 AM Thursday / Thứ Năm / Jueves
4:15 PM—5:00 PM Saturday / Thứ Bảy / Sábado

ADORATION † GIỜ CHẦU † ADORACIÓN

7:15 AM—8:15 AM

Monday - Friday / Thứ Hai - Thứ Sáu / Lunes - Viernes

9:00 AM—8:00 AM

First Friday after Mass / Thứ Sáu Đầu Tháng sau Lễ /
Primer Viernes después de Misa

BAPTISM † RỬA TỘI † BAUTISMO

2:00 PM Tiếng Việt Chúa Nhật tuần thứ nhì
3:30 PM Español Primer Sábado del Mes
English Please contact the parish office

SACRAMENTS † CÁC BÍ TÍCH † SACRAMENTOS

Please contact the parish office for more information
Xin liên lạc văn phòng giáo xứ
Por favor llame a la oficina para más información

Đáp Ca

Ôi Thiên Chúa ! Ôi Thiên Chúa ! sao Chúa đã bỏ tôi ?

Lá Thư Cha Chánh Xứ

Chúa Nhật Lễ Lá, ngày 29 tháng 3, 2015

Quý Ông Bà và Anh Chị Em thân mến!

Hôm nay Chúa Nhật Lễ Lá bắt đầu Tuần Thánh. Ngày mai thứ Hai tại Giáo Xứ St. Columban sẽ có Thánh Lễ Truyền Dầu lúc 5:30pm. Đây là một Thánh Lễ qui tụ đông đảo các Đức Giám Mục, quý Cha, quý Tu Sĩ Nam Nữ và giáo dân trong giáo phận Orange. Đức Cha Kevin Vann sẽ làm phép ba thứ dầu trong thánh lễ đặc biệt này. Dầu Thánh, Dầu Dự Tòng và Dầu Bệnh Nhân. Tuần này chúng ta cũng có ba ngày trọng đại gọi là Tam Nhật Thánh. Thứ Năm Lễ Tiệc Ly lúc 6pm chiều, kỷ niệm việc Chúa Giêsu lập Phép Thánh Thể và Bí Tích Truyền Chức Thánh. Thứ Sáu đi đàng thánh giá 3 ngôn ngữ lúc 3 giờ chiều, lúc 5pm chiều Nghi Thức Hôn Thánh Giá và Rước Lễ. Thứ Bảy Đại Lễ Vọng Phục Sinh lúc 8 giờ tối, mừng Chúa Sống Lại và Rửa Tội cho các anh chị em Tuyển Nhân. Xin kính mời quý ông bà anh chị em đến để chúng ta cùng tham dự những nghi thức phụng vụ đặc biệt rất là ý nghĩa và thánh thiện trên.

Chúa Nhật Lễ Lá hôm nay cũng còn gọi là Chúa Nhật Thương Khó. Phụng vụ nối kết giữa sự vinh quang và đau khổ - việc đón tiếp Chúa Giêsu vào thành Giêrusalem do những người theo Chúa và cuộc diễn ra của những người lên án Chúa Giêsu và làm cho Ngài chịu chết trên thập giá. Tuần thánh nhắc nhở cho chúng ta việc tưởng nhớ và sống lại những diễn tiến đem lại cho chúng ta ơn cứu độ để chúng ta tri ân giá mà Chúa Giêsu phải trả cho sự cứu rỗi cho chúng ta. Chúng ta cũng đáp trả lại tình yêu của Thiên Chúa cho chúng ta được diễn tả qua sự đau khổ sự chết của Chúa Kitô, để chúng ta cùng yêu thương nhau. Việc suy niệm Mầu Nhiệm sự Thương Khó của Chúa Giêsu cho chúng ta biết chết cho tội lỗi của mình để chúng ta cùng sống lại với Chúa Giêsu là kết quả của sự hoà giải và ơn cứu rỗi. Tham gia vào các nghi thức Tuần Thánh cũng giúp chúng ta được sự liên kết mật thiết với Thiên Chúa, tăng thêm đức tin và sức mạnh trong cuộc sống chúng ta là những môn đệ của Chúa Giêsu.

Bài thứ nhất hôm nay từ Tiên Tri Isaia, được gọi là Người Tôi Tớ Đau Khổ. Chúa Giêsu đã nhìn thấy những điều ám chỉ cho cuộc đời của Ngài được tiên đoán trong Bài Ca Tôi Tớ. Bài thứ hai, thư của Thánh Phaolô gửi giáo đoàn Philiphê là bài hát Công Giáo rất xưa đại diện cho những người Công Giáo thời xa xưa hiểu về Chúa Giêsu là ai và việc cứu độ chúng ta khỏi tội lỗi và sự chết. Trong bài Phúc Âm phần đầu diễn tả việc đón tiếp Chúa Giêsu như là vị vua. Họ đã cùng đi với Ngài khoảng 2 mile từ Núi Olive tới thành Giêrusalem. Phần hai, chúng ta nghe về sự Thương Khó từ thánh Mácô. Chúng ta được mời gọi để kiểm điểm cuộc sống chúng ta những diễn viên trong câu chuyện như thánh Phêrô người chối Chúa. Giuđa người phản bội Chúa. Philatô người đã ra lệnh đóng đinh Chúa. Chúc quý ông bà và anh chị em một tuần thánh với ân sủng và tình yêu của Chúa Kitô, Đấng đã chết vì yêu thương chúng ta.

Thân mến trong Chúa Kitô và Đức Mẹ La Vang!

Linh Mục Chánh Xứ Giuse Nguyễn Văn Luân

XIN CẢM ƠN SỰ YÊU THƯƠNG CỦA QUÝ VỊ !

Tiền đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật

Vào ngày 22/03: **\$12,114** Tổng số phong bì: **384**

Tiền đóng góp lần 2 cho Quỹ Truyền Giáo: **\$4,913**

Tiền đóng góp trong các Thánh Lễ Tĩnh Tâm: **\$1,720**

Đóng góp qua mạng: **\$395** Số lần đóng góp: **7**

Xin hãy giúp Giáo Xứ qua việc dùng Phong Bì hoặc dùng Mạng Internet để đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật hàng tuần. Đây là phương cách chúng ta “**gói gém những món quà**” dâng lên Thiên Chúa và cảm tạ Ngài trong các Thánh Lễ.

Đóng góp qua Mạng Internet, xin vào trang nhà:

www.ourladyoflavang.org

THÔNG BÁO

Luật Ăn Chay và Kiêng Thịt

- 1) Luật **kiêng thịt** được áp dụng cho tất cả những ai từ **14 tuổi** trở lên. Các ngày thứ Sáu trong mùa chay và **thứ Sáu Tuần Thánh** là ngày **kiêng thịt**.
- 2) Những ai **tuổi từ 18 đến 59** thì buộc phải **ăn chay**, có nghĩa là, không ăn vật giữa những bữa ăn, và chỉ ăn một bữa ăn no, còn hai bữa khác thì ăn ít. **2 ngày phải ăn chay** là ngày **thứ Tư Lễ Tro** và **thứ Sáu Tuần Thánh**.

Bãi Đậu Xe Trong Tuần Thánh

Để đáp ứng nhu cầu chỗ đậu xe cho các Nghi Thức và Thánh Lễ vào Tuần Thánh và Chúa Nhật Phục Sinh, giáo xứ đã mượn thêm bãi đậu xe trong khu câu lạc bộ Ping Pong (trên đường Harbor, kế bên giáo xứ) cho các ngày Thứ Năm, Thứ Sáu, Thứ Bảy tuần Thánh và Chúa Nhật Phục Sinh. Xin cộng đoàn đậu xe theo đúng quy định và sự hướng dẫn của ban trật tự. Xin đừng đậu xe trong khu nhà hàng Cali và trường thăm mỹ vì quý vị sẽ bị tow xe. Xin chân thành cảm ơn.

Văn Phòng Đóng Cửa

Văn Phòng Giáo Xứ sẽ đóng cửa từ 12:00PM ngày Thứ Năm Tuần Thánh 2/4/15. Văn phòng sẽ mở cửa lại vào Thứ Hai, 6/4/15. Nhà Thờ vẫn mở cửa cho các nghi thức trong tuần thánh. Xin quý vị lưu ý và chân thành cảm ơn.

Xin Tiền Cho Đất Thánh

Vào Thứ Sáu Tuần Thánh, giáo xứ chúng ta sẽ có xin tiền hàng năm cho Đất Thánh. Sự đóng góp tài chánh của quý vị sẽ được dùng để giúp đỡ cộng đồng Thiên Chúa Giáo đang gặp những khó khăn và bảo vệ những nơi thánh thiện nhất cho người Thiên Chúa Giáo. Xin chân thành cảm ơn.

An Nghỉ Trong Chúa

Bà Maria Trần Thị Phương Hảo

Nguyên xin Thiên Chúa Tình Yêu, qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ La Vang và Thánh Giuse, ừ an gia đình tang quyến và sớm đưa người thân yêu của chúng con về Quê Trời.

Thánh Lễ Truyền Dầu

Đức Giám Mục Kevin Vann
Thân mời tất cả giáo dân của
Giáo Phận Orange đến tham dự
Thánh Lễ Truyền Dầu
Thứ Hai, 30 tháng 3 năm 2015
vào lúc 5 giờ 30 chiều tại
Nhà Thờ St. Columban,
10801 Stanford Ave.,
Garden Grove, CA 92840.

Ban Trật Tự Bãi Đậu Xe

Để giải quyết vấn đề đậu xe cho các Lễ Chúa Nhật và các Đại Lễ lớn, chúng tôi có vài trường hợp xin quý vị cần lưu ý để tránh đi những trở ngại cho người khác:

1. Xin vui lòng đừng drop off ở lối vào 2 bên. Sẽ được drop off khu vực cho phép để tránh vấn nạn kẹt xe lối vào và lối ra.
2. Trước Thánh Lễ 15 phút, xin quý vị vui lòng đừng trở đầu xe vào chỗ đậu để tránh vấn nạn kẹt xe và trở ngại cho người sau chờ đợi vì có thể gây ra tai nạn.
3. Xin người đi bộ hãy theo sự hướng dẫn của nhân viên parking Nhà Thờ để tránh tai nạn đáng tiếc có thể xảy ra.
4. Khi vào khu vực parking Nhà Thờ, xin chạy chậm lại với tốc độ cho phép 5 mph.
5. Xin quý vị đừng bao giờ đậu xe nơi lối ra bên hông Nhà Thờ vì sẽ block lối ra. Đây là lối emergency cho sở cảnh sát và fire department. Xin cảm ơn

Nghỉ Học

Các em học sinh của 3 khối Giáo Lý, Việt Ngữ và Thiếu Nhi Thánh Thể sẽ được **nghỉ học vào Thứ Bảy, ngày 4 tháng 4, 2015 để mừng Chúa Phục Sinh. Các em sẽ trở lại học bình thường vào tuần kế tiếp ngày 11 tháng 4, 2015.** Kính mong các quý vị phụ huynh lưu ý. Xin cảm ơn.

Ý Chỉ Cầu Nguyện trong tháng 3 của Đức Thánh Cha Phanxicô

Ý Chung: Cầu cho những người đang tham gia vào lãnh vực nghiên cứu khoa học, biết nhắm đến mục tiêu phục vụ lợi ích cho toàn thể nhân loại.

Ý Truyền Giáo: Cầu cho những đóng góp riêng biệt của giới phụ nữ vào đời sống của Giáo Hội luôn được nhìn nhận.

Responsorial Psalm

My God, my God, why have you abandoned me ?

Pastor's Corner

Palm Sunday, March 29, 2015

Dear Brothers and Sisters in Christ!

Today is Palm Sunday; we begin Holy Week! I invite all of you to attend the Chrism Mass with our bishops, priests, religious and all the faithful at St. Columban Church in Garden Grove tomorrow, Monday, March 30, 2015 at 5:30 p.m. This is a special mass because our Bishop Kevin Vann will bless the three oils for use in the administration of the sacraments throughout the diocese for the year. These oils are: Oil of Chrism, Oil of Catechumens, and Oil for the Sick. Meanwhile at our parish, we will have special liturgies during the three holy days the Church calls Easter Triduum: (1) On Holy Thursday, the Trilingual mass will be at 6 p.m. (2) On Good Friday, we will have the Trilingual Stations of the Cross at 3 p.m., followed by the Passion Play in Vietnamese at 5 p.m., and the Spanish Liturgy at 7 p.m. (3) For the Saturday Easter Vigil, the Spanish Mass will be at 5 p.m. and the Vietnamese Mass will be at 8 p.m. Please, come to celebrate with us!

Today, however, the Church celebrates both Palm Sunday and Passion Sunday. Today's liturgy combines contrasting moments of glory and suffering – the royal welcome given to Jesus by his followers and the unjust drama of his trial culminating in his crucifixion. In the first reading, found in the prophecy of Isaiah (called the Third Servant Song), Jesus is described both as teacher and obedient servant who carries out the mission God puts him on without turning back (we see aspects of Jesus's life and mission as they are foreshadowed in all the Servant Songs). The second reading, from Paul's letter to the Philippians, is an ancient Christian hymn representing a very early Christian understanding of who Jesus is and how his mission saves us from sin and death. In the first part of today's Gospel, there is a royal reception which Jesus received from his admirers, who paraded with him for two miles from the Mount of Olives to the city of Jerusalem. In the second part of today's Gospel, we heed the Passion of Christ according to Mark. We are challenged to examine our own lives in light of some of the characters in the story, like Peter who denied Jesus, Judas who betrayed Jesus, Pilate who acted against his conscience and condemned Jesus to death on the cross, Herod who ridiculed Jesus, and the leaders of the people who preserved their positions by getting rid of Jesus.

Holy Week challenges us to remember and relive the events which brought about our redemption and salvation, to appreciate gratefully the price Jesus paid for our salvation, and to return God's love for us, expressed through the suffering and death of Jesus, by loving others. The meditation on these Paschal mysteries should enable us to do our own dying to sin and rising with Jesus, which will result in our healing, reconciliation, and redemption. Proper participation in the Holy Week liturgy will also deepen our relationship with God, increase our faith, and strengthen our lives as disciples of Jesus.

Sincerely yours in Jesus Christ and Our Lady of La Vang!

Reverend Joseph Luan Nguyen
Pastor

THANK YOU FOR YOUR GENEROSITY!

Sunday Collection :

On 3/22/2015: **\$12,114** Number of Envelopes: **384**
Second collections for Catholic Home Missions: **\$4,913**
EFT: **\$395** Number of EFT: **7**
Collections for Vietnamese Lenten Missions: **\$1,720**

*Please use envelopes or online giving as
an act of thanksgiving to the Lord.*

*For online giving, please visit
[Www.ourladyoflavang.org](http://www.ourladyoflavang.org)*

Salmo Responsorial

Dios mío, Dios mío, ¿por qué me has abandonado ?

Notas del Párroco

Domingo de Ramos, 29 de marzo de 2015

Queridos hermanos y hermanas en Cristo!

Hoy es Domingo de Ramos comenzamos la Semana Santa. Quiero invitar a todos a ir a la Misa Crismal con nuestros obispos, sacerdotes, religiosos, religiosas y todos los fieles mañana Lunes 29 de Marzo en la Iglesia de San Columbano a las 5:30 pm, se trata de una misa especial en la cual nuestro obispo Kevin Vann bendecirá los tres aceites para el uso en todas la iglesias en nuestra Diócesis. Estos aceites son: aceite Crismal, Aceite del Catecúmeno y Aceite para los Enfermos. Esta semana es la Semana Santa, nuestra parroquia tendrá liturgias especiales que la Iglesia llama Triduo: Jueves Santo la misa trilingüe será a las 6:00 de la tarde. Viernes Santo tendremos las Estaciones de la Cruz trilingües a las 3:00 de la tarde siguiendo con la Pasión del Señor en vietnamita a las 5pm, y la liturgia en español a las 7pm. La Vigilia del Sábado será como sigue: la misa en español a las 5:00 de la tarde y para los vietnamitas a las 8:00 de la noche. Por favor, vengan a celebrar con nosotros.

La Iglesia celebra hoy tanto el Domingo de Ramos como el Domingo de Pasión de Nuestro Señor. La liturgia de hoy combina momentos contrastantes de gloria y sufrimiento - la bienvenida real dada a Jesús por sus seguidores y el drama injusto de su juicio que culminó en su crucifixión. La Semana Santa nos desafía a recordar y revivir los acontecimientos que provocaron nuestra redención y salvación, para apreciar con gratitud el precio que Jesús pagó por nuestra salvación, y regresar el amor de Dios a nosotros, expresada a través del sufrimiento y la muerte de Jesús, por amor a los demás. La meditación de estos misterios pascuales nos debería ayudar a pensar en nuestra propia muerte al pecado para resucitar con Jesús, que será nuestra sanación, reconciliación y redención. La participación adecuada en la liturgia de Semana Santa también profundizar nuestra relación con Dios, aumentar nuestra fe y fortalecer nuestra vida como discípulos de Jesús.

La primera lectura de hoy, que se encuentra en la profecía de Isaías, se llama la tercera canción del Siervo... Jesús vio a los aspectos de su propia vida y su misión anunciada en los Cantos del Siervo. La segunda lectura, de la carta de Pablo a los Filipenses, es un antiguo himno cristiano que representa una comprensión cristiana muy temprana de quién es Jesús, y de cómo su misión nos salva del pecado y de la muerte. La primera parte del evangelio de hoy describe la recepción real que Jesús recibió de sus admiradores. Desfilaron con él por una distancia de dos millas: desde el Monte de los Olivos a la ciudad de Jerusalén. En la segunda parte del Evangelio de hoy, escuchamos a la Pasión de Cristo según San Marcos. Tenemos el desafío de examinar nuestra propia vida a la luz de algunos de los personajes de la historia como Pedro que negó a Jesús, Judas que traicionó a Jesús, Pilato que actuó en contra de su conciencia y condenó a muerte a Jesús en la cruz, Herodes que ridiculizó a Jesús y los líderes de las personas que buscan deshacerse de Jesús para conservar sus posiciones.

Sinceramente suyo en Jesucristo y Nuestra Señora de La Vang!

Reverendo Joseph Luan Nguyen Párroco

GRACIAS POR SU GENEROSIDAD!

Colecta Dominical del 3/22/2015

\$12,114 Total Sobres Recibidos: **384**

Segunda Colecta para las Misiones Católicas: **\$4,913**

7 Donaciones Electrónicas: **\$395**

Colecta de las Misiones Cuaresmales Vietnamita: **\$1,720**

Por favor use sus sobres dominicales como acción de gracias al Señor.

*Para donaciones por internet
visite nuestro website*

www.ourladyoflavang.org

ANNOUNCEMENTS

OFFICE CLOSED

Our Parish Office will be closed from Holy Thursday 4/2/15 at 12:00PM. Friday 4/3/15 and Saturday 4/4/15 will be closed. We will open on Monday 4/6/15. The church will be open for services.

PARKING FOR HOLY WEEK

To accommodate our parish needs for parking, we have rented Table Tennis Club **(on Harbor Blvd. right next to our church)** for **Holy Thursday, Good Friday, Holy Saturday, and Easter Sunday**. Please park your car accordantly and follow parking instructions from our security team. Thank you.

NO CLASSES

There will be no classes for all religious education programs, Vietnamese language school, and Eucharistic Youth on Saturday 4/4/15. Classes will resume on Saturday 4/11/15. Thank you.

GOOD FRIDAY COLLECTION

On Good Friday, our parish will take up the annual Good Friday Collection for the Holy Land. Your financial contribution helps to support the struggling Christian Community and to protect Christianity's holiest places.

CHRISM MASS

Most Rev. Kevin Vann

Invites the Church of Orange to attend the
Chrism Mass

(A dismissal Rite for Elect and Candidates
will be celebrated)

Monday March 30, 2015 at 5:30pm
at St. Columban Church at 10801 Stanford Ave.
Garden Grove, CA 92840

NOTICIAS

OFICINA CERRADA

La Oficina Parroquial se cerrará el Jueves 4/2/2015 a las 12:00PM; Viernes 4/3/15 y el Sábado 4/4/15 estará cerrada. Abriremos el Lunes 4/6/2015. La Iglesia estará abierta para los Servicios de la Semana Santa.

ESTACIONAMIENTO PARA LA SEMANA SANTA

Hemos rentado el estacionamiento Table Tennis Club (en Harbor Blvd.) al costado de la Iglesia, para los días **Jueves Santo, Viernes Santo, Sábado de Gloria y Domingo de Pascua**. Por favor seguir las instrucciones del personal de tráfico. Gracias.

NO CLASES

No abra clases para los niños de Catecismo el Sábado 4/4/2015 ni para los Adolescentes de Programa de Confirmación el Domingo 4/5/2015. Por la celebración de la Semana Santa.

COLECTA DEL VIERNES SANTO

El Viernes Santo tendremos la Colecta Anual para la Tierra Santa, Su ayuda financiera contribuye a apoyar a la Comunidad Cristiana que lucha y protégé los lugares más Sagrados del cristianismo.

MISA DEL SANTO CRISMA

Most Rev. Kevin Vann

Invita a las parroquias de Orange a la Misa del Santo Crisma. Se celebrara el Rito de Despedida para los Elegidos y Candidatos. El Lunes Marzo 30, 2015 a las 5:30pm en la Iglesia de San Columbano en 10801 Stanford Ave. Garden Grove, CA 92840.

LỊCH TRÌNH TUẦN THÁNH

Chúa Nhật Lễ Lá 29/3/15

6 giờ 30 sáng – Lễ Tiếng Việt
8 giờ 30 sáng – Lễ Tiếng Việt
10 giờ 30 sáng – Lễ Tiếng Việt
6 giờ 30 chiều – Lễ Tiếng Việt

Thứ Hai đến Thứ Ba Tuần Thánh 30/3/15 - 31/3/15

8 giờ 30 sáng - Thánh Lễ

Thứ Tư Tuần Thánh 1/4/15

8 giờ 30 sáng - Thánh Lễ
6 giờ chiều - Ngắm Đứng

Thứ Năm Tuần Thánh 2/4/15

8 giờ 30 sáng- Kinh Phụng Vụ Ban Sáng
Tiếng Việt trong Nhà Thờ
6 giờ chiều - Thánh Lễ Tiệc Ly
7 giờ 30 chiều đến 12 giờ khuya -
Các Giờ Chầu Thánh Thể

Thứ Sáu Tuần Thánh 3/4/15

8 giờ 30 sáng- Kinh Phụng Vụ Ban Sáng
Tiếng Việt trong Nhà Thờ
3 giờ chiều – Suy Tôn Lòng Chúa
Thương Xót và Đi Đàng Thánh Giá
5 giờ chiều - Tưởng Niệm Cuộc
Thương Khó Chúa Giêsu
(Tiếng Việt trong nhà thờ)
7 giờ tối- Ngắm Đứng (trong Hội trường)

Thứ Bảy Tuần Thánh 4/4/15

8 giờ sáng - Kinh Phụng Vụ Ban Sáng
Tiếng Việt trong Nhà Thờ
5 giờ chiều - Thánh Lễ Vọng Phục Sinh
Tiếng Anh và Tiếng Mỹ
8 giờ tối - Thánh Lễ Vọng Phục Sinh
Tiếng Việt
11 giờ tối đến 5 giờ sáng - Thánh Lễ
Vọng Phục Sinh Tiếng Mỹ

Chúa Nhật Lễ Phục Sinh 5/4/15

6 giờ 30 sáng – Thánh Lễ Tiếng Việt
8 giờ 30 sáng - Thánh Lễ Tiếng Việt
trong Nhà Thờ và Hội Trường
10 giờ 30 sáng - Thánh Lễ Tiếng Việt
trong Nhà Thờ và Hội Trường
5 giờ chiều - Thánh Lễ Tiếng Việt
***Không có lễ 4:30 PM và 6:30 PM,
thay vào là lễ tiếng Việt lúc 5:00 PM*

HOLY WEEK SCHEDULE

Palm Sunday 3/29/2015

6:30 AM – Mass (Vietnamese)
8:30 AM – Mass (Vietnamese)
10:30 AM - Mass (Vietnamese)
12:30 PM - Procession & Mass (Spanish)
4:30 PM - Mass (English)
6:30 PM – Mass (Vietnamese)

Holy Monday - Holy Tuesday 3/30/15 - 3/31/15

5:00 AM - Neo-Cat Laudes
8:30 AM – Mass

Holy Wednesday 4/1/15

5:00 AM - Neo-Cat Laudes
8:30 AM - Mass
6:00 PM - Vietnamese Standing Meditation

Holy Thursday 4/2/15

Mass of the Lord's Supper

5:00 AM- Neo-Cat Morning Prayer
8:30 AM - Morning Prayer
Vietnamese – in the Church
Spanish – in the Pastoral Center
6:00 PM - Mass of the Lord's Supper
(Trilingual Mass)
7:30 PM - Eucharistic Adoration
in Pastoral Center until 12:00 AM

Good Friday 4/3/15

The Celebration of the Passion of the Lord

5:00 AM- Neo-Cat Morning Prayer
8:30 AM - Morning Prayer
Vietnamese – in the Church
Spanish – in the Pastoral Center
3:00 PM – Trilingual Divine Mercy Chaplet
& Trilingual Station of the Cross
5:00 PM – Vietnamese Commemoration
of the Passion of the Christ in Church
7:00 PM – Spanish Commemoration of
the Passion of the Christ in Church
7:00 PM – Vietnamese Standing Meditation in
Pastoral Center

Holy Saturday 4/4/15 – Easter Vigil

8:00 AM - Morning Prayer
Vietnamese – in the Church
Spanish – in the Pastoral Center
9:00 AM – Rehearsal for Spanish RCIA
5:00 PM - Vigil of Easter Mass
Spanish & English
8:00 PM – Vigil of Easter Mass
Vietnamese
11:00 PM – Vigil of Easter Mass
Neo_Cat (Spanish)

Easter Sunday 4/5/15

The Solemnity of the Lord's Resurrection

6:30 AM – Mass (Vietnamese) in Church
8:30 AM - Mass (Vietnamese) in Church
8:30 AM - Mass (Vietnamese) in Pastoral Center
10:30 AM - Mass (Vietnamese) in Church
10:30 AM - Mass (Vietnamese)
in Pastoral Center
12:30 PM - Mass (Spanish) in Church
5:00 PM - Mass (Vietnamese) in Church
*** No 4:30PM English Mass & 6:30PM Vietnamese
Mass

CALENDARIO PARA LA SEMANA SANTA

Domingo de Ramos 3/29/2015

12:30PM Procepción y Misa

Lunes Santo 3/30/2015

5:00AM Neo-Cat Laudes
8:30AM Misa en Vietnamita

Martes Santo 3/31/2015

5:00AM Neo-Cat Laudes
8:30AM Misa en Español

Miércoles Santo 4/1/2015

5:00AM Neo-Cat Laudes
8:30AM Misa en Vietnamita

Jueves Santo 4/2/2015

5:00AM Neo-Cat Laudes
8:30AM Laudes Vietnamita-Iglesia
8:30 AM Laudes Español-Centro Pas-
toral
6:00PM Misa Trilingue
La Cena del Señor
7:30PM Adoración Eucarística-Centro
Pastoral hasta 12:00AM

Viernes Santo 4/3/2015

5:30AM Neo-Cat Laudes
8:30AM Laudes en Vietnamita-Iglesia
8:30AM Laudes en Español-Centro
Pastoral
3:00PM Rosario Divina Misericordia
y Via Crucis - Trilingue
7:00PM Celebración de la Pasión del
Señor -Iglesia

Sábado Santo 4/4/2015

8:00AM Laudes
Vietnamita—Iglesia
Español— Centro Pastoral
9:00AM Ensayo de RCIA Español
5:00PM Misa en Español e Inglés
8:00PM Misa en Vietnamita
11:00PM Misa Neo-Cat

Domingo de Pascua 4/5/2015

12:30PM Misa
No Misa de Inglés 4:30PM

 SolarTime Save Time - Save Energy - Save Money Hãy làm chủ Điện Năng Lượng Mặt Trời. KHÔNG TIỀN LỖI. Được 30% Tax Credit của Chính phủ. Tiết kiệm tối đa tiền điện. \$500 Donate cho cộng đoàn! Xin gọi Tuấn. www.gosolartime.com Email: info@gosolartime.com SolarTime cung cấp các sản phẩm chính hiệu của Mỹ. Nhật. 25 years warranty. Có nhiều sản phẩm để lựa chọn. Lắp ráp miễn phí cho Nhà ở và Cơ sở thương mại.		626.789.2080 626.757.6677 Free Estimate! KIET PRINTING 12062 Standford Ave, Garden Grove, CA 92840 (714)335-7083 (Mr.Kiệt) Fax: (714)638-8443 Kt_graphics@yahoo.com		Nhà Dư Phòng Đi bộ năm phút tới Nhà Thờ La Vang. Ưu tiên cho Quý Bà trên 60 tuổi. Xin gọi số (714)724-3318		Trưng Vương Vietnamese Restaurant Đầu bếp Andy Trần kính mời 12342 Brookhust St, Graden Grove, CA 92840 (657) 233 5333	
 PHỞ 79 VIETNAMESE RESTAURANT Garden Grove 9941 Hazard Ave. Garden Grove, CA 92643 (714) 531- 2490 Open 7 Days 8AM - 7:30PM Wed: 8AM - 5PM		UNIQUE HAIR 13834 Brookhurst Street, Garden Grove, CA 92843 (714) 539 7990		PROVIDENCE LAW OFFICE, P.C. Tai Nạn Xe Cộ (Auto Accident), Tiền Già, Tiền Bệnh (SSI/SSDA/SS), Tàn Phế (Disability), với sự kết hợp của luật sư giàu kinh nghiệm, Luật Sư Robert S. Brown, Luật Sư Cristina C. Madrid, và Luật Sư Trần Q. Jim. Xin gọi số phone (714)548-4294, hoặc (626)389-7380, gọi cho Ông Giang Nguyễn. 			
ASIAN PRINTING 15101 Moran St. Westminster, CA 92683 714-891-0898		BRIXEN & SONS, INC. Screen & Large Format Digital Printing. 2100 S. Fairview St., Santa Ana, CA 92704. (714) 566-1444. http://brixen.com/		EASTWEST PRINTING & GRAPHIC, INC. 7433 Lampson Ave. Garden Grove, CA 92841 714-899-7885		ĐẠI TRƯỞNG TAX SERVICE 14331 Euclid St Garden Grove, CA 92843 (714) 554-9978	
JP TAX SERVICES 4670 Mack Rd. Suite 110 Sacramento , CA 95823 (916) 550-7200		LÔNGMI LASHES DANIEL PHÚ 9500 Bolsa Ave. Westminster, CA 92683 (714) 531-0979		MAI'S COSMATIC & PERFUME 8886 Bolsa Ave Westminster, CA 92683 (714) 887-0337		SB HAPPY NAIL'S 12340 Seal Beach, # D Seal Beach, CA 90740 (562) 594 - 8366	
BÁC SĨ NGUYỄN NGỌC KỲ 9746 Westminster Ave, R#D3 Garden Grove, CA 92844 (714) 643 - 9442		BÁC SĨ LÊ VŨ & ĐIỂM CHÂU		BÁC SĨ VĨNH THỪA		GOLDEN GATES REALTY & INVESTMENTS Mrs. Cindy Trần Phone: (714) 337-1292 Fax: (714) 534-0410	
PHỞ TÀU BAY LÝ THÁI TỎ 3610 W 1st St, Ste C Santa Ana, CA 92703 (714) 531-6634		BAMBOO BISTRO VIETNAMESE CUISINE 2600 East PCH, #160 Corona Del Mar, CA 92625 949-720-1289		BRODARD RESTAURANT 9892 Westminster Ave., #R Garden Grove, CA 92844 714-530-1744		BRODARD CHATEAU 9100 Trask Ave. Garden Grove, CA 92844 714-899-8273	
QUÁN BÚN BAN MAI 8890 Bolsa Ave Westminster, CA 92683 (714) 894-8432		NHÀ HÀNG VÂN 14122 Brookhurst St Garden Grove, CA 92843 (714) 530-6858		TOFU THANH SƠN 9688 Westminster Ave Garden Grove, CA 92844 (714) 534-2100		CHÈ HIỀN KHÁNH 9639 Bolsa Ave, Westminster, CA 92683 (714) 839-8143	
TÂN HOÀNG HƯƠNG 15972 Euclid St Fountain Valley, CA 92708 (714) 775-7422		CHỢ TAM BIÊN 9550 Bolsa Ave, Ste 115E Westminster, CA 92683 (714) 548-4993		THĂNG LONG MARKET		TLC EXPRESS PHARMACY 10810 Warner Avenue #3, Fountain Valley, CA 92708 (714) 465-2431	
TRIO ENGINEERING, CO. 14525 West Arminta Street, Van Nuys, CA 91402 (818) 782-2202		VŨ 1ST PROPERTY		CALIFORNIA EAGLE ESCROW, INC. 9039 Bolsa Avenue, Westminster, CA 92683 (714) 898-8908		COMFORT SUITE VICTORVILLE 12281 Mariposa Road, Victorville, CA 92395 (760) 245-6777	
FLAGS COLLISION CENTER BODY SHOP 12796 Nutwood Street, Garden Grove, CA 92840 (714) 636-5888		HIPROTEK SECURITY CAMERA SPECIALIST 7902 Westminster Blvd Westminster, California 92683 (714) 293-8654		 ĐỂ TIẾM CỬA BẠN CÓ MỘT WEBSITE VỪA Ý XIN GỌI ANH VIỆT (714) 603 - 9101		Place your advertisement here, please call the parish office 714-775-6200	